EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1974 No. 2

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op woensdag 6 februari 1974, des middags om 2 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Ingekomen stukken:
   a. Brief van de Voorzitter van de Eilandsraad dd. 28 januari 1974 no. 1636 houdende mededeling dat de heren G.P. Trinidad en A.M. Arends hun benoeming tot gedeputeerde hebben aanvaard.

   b. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 24 januari 1974 no. 758 houdende mededeling dat van de heer Carlos E. Odor bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

   c. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 24 januari 1974 no. 759 houdende mededeling dat van de heer Jose D. van der Linde bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

2. Onderzoek van de geloofsbrief en bijbehorende stukken van de heren Carlos E. Odor en Jose D. van der Linde.

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 7 november 1973 betreffende de subsidiëring van de avond-M.A.V.O. te Oranjestad. (Ag. no. 10889; bijlage 1973 no. 51)

4. Brief van het Bestuurscollege dd. 8 januari 1974 betreffende de huisvesting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten. (Ag. no. 158; bijlage 1974 no. 3)

VOORZITTER: F.J. Tromp

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C. Alders, H. Angela, A.M. Arends, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, M.D. Gomez, H. Henriquez, V. Kock, J.M. Laclé, R.H. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, A. Werleman, C. Yarzagaray, alsmede gedeputeerde J.R. Frank.

De vergadering wordt om 2.30 n.m. geopend.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom.

Agendapunt 1: Ingekomen stukken.

a. Brief van de Voorzitter van de Eilandsraad dd. 28 januari 1974 no. 1636 houdende mededeling dat de heren G.P.Trinidad en A.M. Arends hun benoeming tot gedeputeerde hebben aanvaard.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 24 januari 1974 no. 758 houdende mededeling dat van de heer Carlos E. Odor bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

c. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 24 januari 1974 no. 759 houdende mededeling dat van de heer Jose D. van der Linde bericht is ontvangen dat hij zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad aanvaardt.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

2. Onderzoek van de geloofsbrief en bijbehorende stukken van de heren Carlos E. Odor en Jose D. van der Linde.

DE VOORZITTER: Ik ga thans over tot benoeming van een commissie zoals bedoeld in art. 28 lid 1 van het Reglement van Orde en ik benoem in deze commissie de heer Osbaldo Croes, de heer Betico Croes en de heer Holmo Henriquez en ik verzoek de heer Osbaldo Croes als voorzitter van deze commissie op te treden.
Ik schors even de vergadering om de commissie in staat te stellen haar werkzaamheden te verrichten.
De Voorzitter schorst de vergadering voor enige minuten.

\- - - -

De Voorzitter heropent de geschorste vergadering.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan de heer Osbaldo Croes.

DE HEER OSBALDO CROES, VOORZITTER VAN DE ONDERZOEKCOMMISSIE: Sr. Presidente, nos a controla e geloofsbriefnan di señores Carlos E. Odor y Jose D. van der Linden y nos a haya e dos set di documentonan aki na orden y door di esey e comision ta recomenda Raad pa laga e dos personanan aki bira miembro di Raad.

DE VOORZITTER: De commissie stelt voor de heren Carlos E. Odor en Jose D. van der Linden toe te laten als lid van deze Raad. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan zijn de heren Carlos E. Odor en Jose D. van der Linden toegelaten als lid van deze Raad. Ik dank de commissie voor de bewezen diensten en ga over naar punt drie van de agenda:

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 7 november 1973 betreffende de subsidiëring van de avond-M.A.V.O. te Oranjestad.
(Agenda-no. 10889; Bijlage 1973 no. 51).

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, un punto di orden. Mi kier a sugeri Eilandsraad como e ta trata di un topico relativamente nobo, es ta di e

avond-M.A.V.O. y siguramente e miembronan lo tin preguntanan di haci concerniente e topico aki pa haya un mihó idea di loke se trata, pa nos manda e punto aki pa huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Aangezien bij verdere navraag bij de overige frakties geen bezwaar bestaat om dit stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering wordt dus aldus besloten en het stuk wordt dan ook verwezen naar de huishoudelijke vergadering.

4. Brief van het Bestuurscollege dd. 8 januari 1974 betreffende de huisvesting van het Administratie-bureau Ontwikkelingsprojekten.
(Agenda-no. 158; bijlage 1974 no. 3).

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, en relacion cu e punto di agenda aki, unda ta worde tratá "huisvesting Administratie-bureau Ontwikkelingsprojekten", di nos banda, naturalmente, semper bay nos ta dispuesto pa duna e cooperacion pa asina por yega na un mihó espacio pa nos ambtenaarnan cu ta traha den Gobierno, ya cu e trabao cu nan ta haci ta na bienestar di nos pueblo. Tur loke ta constructivo pa bienestar di nos pueblo nos ta bay acuerdo. Awor ey mes nos a bay di acuerdo, a peticion di e lider di fraccion di P.P.A. pa manda un punto di agenda pa huishoudelijke vergadering aunke nos mester bisa cu un stichting pa avond-MAVO ta algo na bienestar di pueblo, nos no ta vota contra, pero nos tambe ta hayé aconsehable pa e worde studiá bon di antemano.
Aki nos ta mira cu Gobierno ta acercando nos pa busca un mihó lugar pa e ambtenaarnan aki cu ta haciendo trabaonan di importancia pa nos comunidad, ambtenaarnan cualificá, simembargo, Señor Presidente, nos tin poco pregunta y ta lo siguiente. Dentro di un aña nos Bestuurskantoor, es ta e uitbreiding di nos Bestuurskantoor lo a tuma lugar. Ta nifica, cu nos lo bay dispone di hopi mas espacio na banda di Bestuurskantoor, den e mesun edificio, na unda cu Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten ta establecí na e momento aki. Ademas, Señor Presidente, nos por mira unda e Sekretario di Sr. Gezaghebber ta sintá, es ta e Sekretario di e Plaatselijk Hoofd van Politie, e ta sinta den su oficina y tin un sala enormemente grandi na unda ún secretaria ta sintá, di moda cu te hasta e ún secretaria ey ta bay perdí den un laman di espacio, na moda di bisa.
Señor Presidente, nos pregunta ta pakiko Bestuurscollege, enbez di schep un precedent (aunke cu e no ta un precedent, como tal, pasobra ya caba den pasado pa falta di lugar Bestuurscollege mester a huur otro edificionan afó) awor cu nos ta tratando di haya sufuciente espacionan pa Gobierno no tin mester di huur lugar mas, nos ta weita, vooruitlopend riba un uitbreiding, mientras cu tin un lugar grandi, Bestuurscollege toch ta bay dicidi di huur un lugar y door di esey e lo bay crea cierto verwachtingen tambe pa e empresa. Nos lo kier a haya un splicacion en extenso di Bestuurscollege, unda cu nan por convence nos fraccion cu no tin otro remedio di haci sino pa huur e espacio aki pa ABO.
Señor Presidente, fuera di esey nos por a leza den e aanbiedingsbrief cu esaki, es ta e huurmento ta causa cu mester bay over na cumpra cierto aparatonan na beneficio di e personeel. Mi ta leza na pagina dos: un warmwaterkoker y un "kleine koelkast".
Señor Presidente, un nevera chikito di f. 400,--. Señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege si tur departamento di

Gobierno ta dispone di un nevera y si ta Gobierno a cumpra nevera pa tur e departamentonan di Gobierno.
Ademas, Señor Presidente, na e momento cu si nos por tref un regeling, bam bisa aunke ta interino, te ora e uitbreiding bin clá of cu e Secretario di Plaatselijk Hoofd van Politie cede e espacio grandi ey- no cuestion di cede, sino ta Bestuurscollege ta dicidi ariba djé - mi ta kere cu nos lo bay spaar hopi placa. Na e momento aki no tin mucho placa tumá pa inrichting di e oficina aki, pero on the long run, ora e personanan aki ta establecí caba, nan lo kier tur sorto di aparato na nan beneficio, of na beneficio di un trabao eficiente, pa motibo cu e distancianan lo ta poco grandi. Ta p'esey nos lo kier a haya un explicacion en extenso di Bestuurscollege, pa nos por worde convencí di e necesidad al momento pa huur e oficina aki.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Er zijn geen andere sprekers. Het woord is aan Gedeputeerde Max Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, naturalmente Bestuurscollege tambe ta aprecia ki ora cu miembronan di Raad ta duna cooperacion pa efectua nos proposicionnan, gustosamente lo mi kier contesta e remarcanan di Sr. Croes. Na promé lugar mi kier cuminza bisa, cu e medidanan cu nos ta tuma aki, ta un medida cu un caracter temporario. E medida aki lo no worde prolongá pa hopi aña, segun nos ta spera, pero pa e alivia e situacion pa un poco tempo no mas. Ta berdad cu algun siman pasá trabao a cuminza riba e extension di Bestuurskantoor. Sinembargo e extension aki lo no alivia e situacion di Administratie-bureau Ontwikkelingsprojekten den ningun forma, pasobra e extension di Bestuurskantoor ta intencioná principalmente pa acomoda Eilandsraad, Bevolking- y Burgerlijke Stand, cu ainda ta den otro edificio. Ta asina cu ainda tin varios departamentonan di Gobierno cu ta pafó di Bestuurskantoor. A lo largo ta e intencion pa nos centralisa tur den un solo edificio. Ainda tin p.e. Accountantsdienst, cu ta pafó di e edificio di Bestuurskantoor y esaki ta un parti esencial di Bestuurskantoor. Tin un parti di Maatschappelijke Zorg cu ta den un cas particular y asina tin te hasta cosnan cu mester worde centralisá.
Ta berdad tambe cu tin un espacio grandi na Bestuurskantoor cu te awor-aki a worde ocupá na un manera ineficiente, pero recientemente medidanan a worde tumá pa corigi esaki. Na Onderwijszaken nos a extende e personal cu un onderwijs-deskundige y dentro di algun siman e espacio di e Sekretario di Politiezaken lo worde geschot, asina cu mitar di e espacio ta worde tumá back pa usonan di Eilandgebied y nos ta pensa hasta y Bestuurscollege ainda ta considera seriamente di tuma back tur e espacio ey asina cu Gobierno Central por haci su mes voorziening pa e ambtenaar cu ta ocupa lugar ey den. Esaki ta bao consideracion ainda. Pues, Señor Presidente, den Bestuurskantoor mes no ta keda espacio pa oficina di ABO, pa e funciona na un manera satisfactorio. Esaki a bin door di crecemento di e otro departamento cu cual e ta traha cu masha intimo relacion, es ta cu e Departamento di DECO. Ta hopi aña cu nos tin dificultad pa haya personal cualificá. Den departamento di DECO nos tin mester di economista, principalmente, hasta tambe algun sociólogo. Gracias na esfuerzo di Bestuurscollege nos a logra den ultimo añanan aki pone e personal di DECO riba e nivel cu e mester ta. Dos aña pasá nos tabata masha preocupa cu nos lo no por a atrae e perosnanan cu e cualificacionnan necesario, pa sigui cu e trabao, pero awor nos a logra esey. Y e logro aki a haci necesario cu nos mester tuma otro medida y e medida mas logico ta, pa move esun seccion cu ta mas chikito, cu ta consisti di cuater hende solamente. Y manera mi a bisa e medida aki ta un medida temporario.
Tocante e dos aparatonan cu Sr. Croes a cay ariba, cu lo worde cumprá, es ta un water heater y un nevera chikito, mi mester bisa cu no ta costumber di Gobierno pa provee e aparatonan aki pa su empleadonan y aki tampoco

ta e caso cu nan ta worde cumprá exclusivo pa uso di e empleadonan, pero ABO ta un departamento cu ta administra e ontwikkelingsprojekten, tanto di E.E.G. como di Hulanda. ABO ta aplica anto e beheersregelen cu a worde poní door di Hulanda. Como tal e ta coordina e ehecucion di tur projecto cu ta worde trahá cu ayuda financiero di pafó. Esaki ta e trabao especifico di ABO y den ramo di e trabao aki e departamento aki tin un caracter representativo mas hopi cu cualkier otro departamento di Gobierno.. Diaramente confrencianan ta worde tení den e lugar aki tocante e trabao. Diariamente bishitanan importante di Aruba di pafó ta worde ricibí y e departamento mester ta den e posicion pa ofrece e hendenan aki un koppie di koffie of un refresco y ta pesey e dos aparatonan aki ta bin riba cuenta di Gobierno.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e remarcanan cu mi ta trece, simplemente ta remarcanan y preguntanan cu rekeri contestacionnan pa asina nos, como representante di pueblo por duna e aprobacion y autorizacion na Bestuurscollege pa por ehecuta cierto desicionnan tumá aki den. Sinenbargo, Señor Presidente, hustificacion semper por, pero e manera di hustifica, ta esey ta e cos. Aki nos ta mira con e diputado a trata di hustifica cu no tabata tinotro recurso sino pa bay huur un parti di un edificio pa por laga tres of cuater ambtenaarnan haci e trabao di Gobierno, cu ta cay organisatoriamente bao di Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten. Sinembargo, na e momento cu e diputado a trece padilanti cu e uitbreiding di Bestuurskantoor ta solamente pa Bevolking y Burgerlijke Stand por haya un lugar y ademas Eilandsraad. Mi kier a haci algun preguntas y remarcas cu ta pone e credibilidad di loke e diputado a trece padilanti, un poco den duda. Sr. Presidente, den e uitbreiding di Bestuurskantoor tin planeá p.e. varios lokalnan pa e diferente fraccionnan den Eilandsraad, werkkamers, esey ta un necesidad, pero esey no ta nifica cu si tin tres fraktiekamers, na un cierto momento, pa motibo di falta di espacio y pa spaar placa cual no ta NOS placa, pero e placa di pueblo, nos lo ta dispuesto pa temporalmente cede un di e fraktiekamernan ey te ora cu un otro desicion worde tumá. Ademas, den tal uitbreiding tin un biblioteca grandi pa e legisladornan, miembronan di Eilandsraad por haci nan trabaonan manera debe ser y pone nan mes na haltura di tur loke ta trata pa e futuro di Aruba. Sinembargo, mi ta convencí cu e grandura cu e edificio ta worde trahá cu buena boluntad di Eilandsraad y cu buena boluntad di Bestuurscollege, sigur-sigur mester por resta un lugar unda cuater ambtenaar por haci nan trabao. Ademas e lo ta pas mas den organisacion di e departamentonan di Gobierno y e ta contribui mas na eficiencia di e trabao, pa motibo cu tanto Dienst Economische Ontwikkeling como e Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten tin e mesun Hoofd. Al momento cu e cuater ambtenaarnan aki mester bay traha na e edificio nobo banda di Boulevard y Dienst Economische Ontwikkeling ta keda banda di Bestuurskantoor cada cu un advies worde trahá e mester worde firmá door di e Hoofd DECO y e mester worde trecí te na unda e persona aki ta. Y esey no ta contribui na eficiencia di e trabao.
Señor Presidente, como tin enberdad espacio disponible aki na Bestuurskantoor mes, nos a bin cu tal proposicion pa asina laga e ambtenaarnan aki haci uso di tal espacio.

Naturalmente e diputado ta trece padilanti cu pronto e espacio aki tambe lo worde kita for di Sekretario ey y cu lo e bin na disposicion di e departamento di Enseñanza, etc. Pero, Señor Presidente, cuanto añanan largo den Algemene Zaken, p.e. tur e ambtenaarnan ta mescos cu sardienchi sintá riba otro, stiwá, cuanto aña largo tur e ambtenaarnan di e departamento di Financiën, tur e ambtenaarnan di e departamento di Personeelszaken y lo peor tabata ta na e departamento di Enseñanza, unda cu e hendenan no por a traha. Pero desde e uitbreiding, den cual e Sekretario di Politiezaken ta actualmente y den cual e Departamento di Enseñanza ta actualmente e situacion e mehora, mi no ta bisa cu e situacion ta ideaal, pero ela mehorá.
Y mi ta di opinion cu por lo pronto e cuater ambtenaarnan tur cuater por bin den e cuarto grandi unda e secretaria di e Sekretario di Politiezaken ta trahando actualmente. Asina creando mas lugar den e Departamento di Dienst Economische Ontwikkeling.
Señor Presidente, e diputado a bin comenta unda cu e ta bisa cu Accountantsdienst ta pafó di Bestuurskantoor y Maatschappelijke Zorg tambe, es ta parti di Maatschappelijke Zorg, e ta situa awor unda anteriormente tabata tin e Eilandelijke Voorlichtingsdienst, e lugar ey ta den man di particular. Pero, Señor Presidente, esaki a worde "uit organisatorische overwegingen", unda cu e maatschappelijk werksternan, cierto momento nan tabata tin mester tin e oportunidad di traha fuera di e administracion, ya cu nan tabata hopi krap cu espacio. Pero si nos tuma e edificio bieuw unda Maatschappelijke Zorg ta trahando nos ta weita cu e situacion ta mucho peor cu na DECO y ABO.
Señor Presidente, e diputado a trece padilanti cu no ta costumber di Bestuurscollege pa cumpra cierto aparatonan, pero cu mirando e indolo di e departamento aki cu sigur-sigur lo ta hustifica, ya cu e tin un caracter di representacion. Pero, Señor Presidente, Toeristen Bureau no ta e departamento bij uitstek cu tin un caracter representativo? Antes, Voorlichtingsdienst, no tabata un otro departamento cu tin un caracter representativo? Fuera di esey, Señor Presidente, Dienst Economische Ontwikkeling, unda tin personanan cu ta bin di afó, posible invescionistanan, nan ta bay ta D.E.C.O., unda na promé lugar nan ta haya contacto cu e personal y unda nan debidamente nan mester worde tratá. Pero no bisami cu Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten, cu ta traha simplemente cu cifras, ta representativo. Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten no tin e caracter representativo ni manera DECO, ni manera Toeristenbureau, tampoco manera antes e Eilandelijke Voorlichtingsdienst. Ademas, si nos tuma tur e otro departamentonan, manera Financiën, ora cu personanan importante tanto di nos comunidad como di afó ta bin trata nan asuntonan financiero, Onderwijszaken, ariba asuntonan educativo, Algemene en Juridische Zaken, Personeelszaken, anto nos por considera tur e departamentonan aki TA representativo, tanto pa Bestuurscollege como e Gobierno Insular. P'esey nos no por bay di acuerdo cu pa un departamento un uitzondering ta worde hací, mientras cu pa otro departamentonan, cu sí ta representativo no ta worde tumá den consideracion. Loke nos ta aboga cu esaki, Señor Presidente, no ta pa stiwa nevera den tur departamentonan di Gobierno, pasobra nos sabi cu e situacion financiero di nos aki no ta di gaba, pero sí, nos ta di opinion cu ya cu nos a trata di economiza, ban trata di economiza aki tambe. Y na e momento cu nos dicidi pa haci uso di un espacio di Gobierno, nos ta evita cu Gobierno lo mester bay paga pa aña atrobe f. 9060,-- extra. Awor, hopi hende ta bisa: pero pa un Gobierno kiko esey ta nuebe mil florin. Pero, Señor Presidente, aki ta di f. 9060,-- cu cualkier tata di famia lo por haci bon uso di djé, te hasta kizas dos tata di famia por mantene nan famia debidamente cu tal placa. E placa aki ta worde usá sin necesidad y segun nos, Señor Presidente, e no ta di acuerdo cu e ambiente, cu e politica cu nos ta aden awendia, pa trata di economiza mas tanto cu ta posibel.

Fuera di esey, ya cu nos ta trata di f. 9060,--, nos a haci un conteo chikito, por ta cu ta nos ta conta malo, pero nos ta yega na f. 9660,--. Kier meen cu Bestuurscollege kier duna nos un suma cu ta f. 600,-- mas barata di loke en realidad e ta. Un conteo chikito mi a haci, por ta cu ta ami a haci, pero tin un diferencia di nada menos cu f. 600,--.
Señor Presidente, nos proposicion lo ta, na promé lugar, como cu e asunto aki lo mester worde studiá poco mas, como cu segun nos opinion, tumando un ehempel di Watertoren, unda cu mas abao tin un espacio grandi cu no ta worde usá y si e worde renobá, e lo ta un lugar cu sigur-sigur temporalmente lo por contribui na e espacionan necesario pa e ambtenaarnan. Y den pasado caba ya a worde hací uso di tal espacio.
P'esay anto, Señor Presidente, considerando e cifras cu no ta correcto, nos ta pidi Raad y no ta hunga ningun politica partidario, sino ta pa bienestar di nos pueblo y si sinceramente nos kier demostra na nos pueblo cu nos no ta malgasta nan cen, anto laga nos manda e asunto aki tambe pa huishoudelijke vergadering na unda nos por papia sinceramente cu otro, unda nos por intercambia di idea y despues casi mi por bisa, conhuntamente nos por sali cu un otro proposicion.
Señor Presidente, mi ta spera ariba cooperacion di mayoria di Eilandsraad pa asina nos por studia e asunto aki debidamente, pasobra aki, awor cu nos ta trata pa Gobierno trece tur su departamentonan bao di un dak, mi ta consideré un precedente al momento aworaki y un peliger, pa futuro, cu Gobierno awor ta bay huur un otro lugar. Masha danki.

<u>DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, mi ta haya un poco straño cu Señor Croes ta desea di trata e asunto aki mas aleuw y na final de tweede ronde e ta bin propone pa mandé huishoudelijke vergadering, despues cu e asunto aki ya a worde tratá door di Raad caba den su totalidad y cu Bestuurscollege a duna contesta den di promé ronde y cu despues e mester duna contesta den di segun ronde. E contestanan tabata contestanan convincente, mescos cu ela worde poní den e carta tambe. Cu nos lo no convence Sr. Croes nunca, ni maske nos mandé dies biaha pa huishoudelijke vergadering esey ta pa mi un vaststaand feit, pasobra simplemente manera e ta pensa den e caso aki, ta diferente cu for di nos. Nos ta carga e responsabilidad di Gobierno pa Gobierno di Aruba e no tin e responsabilidad ey. Pues nos ta weita e cosnan for di diferente punto di vista. Sr. Croes ta papia atrobe di e parti cu lo bin liber ora cu e uitbreiding di Bestuurskantoor lo keda clá. Señor Presidente, esaki ta aki un aña y dos luna. E medida cu nos kier tuma, ta un medida cu mester tumá awor, awe.
Dia 1 di februari caba e mester ta tumá. Nos no por warda te aki un aña y dos luna ora cu e uitbreiding ta clá. Ademas, Señor Presidente, sr. Croes ta remarca, cu cuanto añanan largo na Personeelszaken, na Algemene Zaken, na Onderwijszaken e hendenan a sinta pretá manera sardienchi ariba otro. Nos tur ta reconocé esey, pero poco-poco nos a trece cambio den e situacion. No ta pasobra cu pa añanan larga nan a sinta asina, nan lo mester keda sinta asina. No, Señor Presidente. Ta p'esey mes nos ta encaminando e uitbreiding in Bestuurskantoor pa alivia e situacion. Ta p'esey tambe despues di e uitbreiding aki lo tin un otro uitbreiding mas, te ora cu nos tin tur departamentonan di Gobierno centralisá na un caminda. Ta p'esey mes, nos lo construi tambe un edificio pa Maatschappelijke Zorg y Arbeidszaken.

Tur esakinan ta pa alivia e situacion cu tabata reina den pasado y cu ta worde reconocí como situacion cu no ta ideaal.
Awor Sr. Croes ta bin propone p.e. pa larga fraktiekamer cay for di e uitbreiding di Bestuurskantoor y tambe cu e Biblioteca por worde poní disponible pa e hendenan di Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten traha. Señor Presidente, den e uitbreiding di Bestuurskantoor, pa beneficio di Eilandsraad tin dos fraktie kamers. E di tres ta un koffiekamer. E fraktiekamersnan aki a bin aden riba peticion di Eilandsraad mes, ya durante hopi aña, cual tabata interesá den e facilidad aki. Den e diseño di e edificio a ser consultá cu e fractieleidernan y tur a duna nan opinion. Tur a bay di acuerdo cu e facilidadnan aki y a hayanan deseable pa e maximo Cuerpo Representativo di Aruba. Tambe ya ta hopi tempo nos ta sinti e necesidad, es ta tur miembro di Eilandsraad, di tin un biblioteca unda miembronan di Eilandsraad por haci referencia na cierto leynan y cierto literatura den cumplimento cu nan trabao. Ta un deseo di Raad e cosnan aki ta. Tambe ta facilidadnan cu no tabata existi durante e 22 aña cu Eilandsraad ta existi, pero no ta pasobra e no tabata existi durante 22 aña cu Eilandsraad ta existi anto na 1975 nos no mester hacié. Mi ta kere cu esaki ta un principio y mi ta kere cu nos mester duna e Cuerpo Legislativo mas oportunidadnan pa e por haci su trabao debidamente. P'esey mi no por comprende cu Sr. Croes ta bisa cu e cuater ambtenaarnan di ABO por worde hinká cualkier caminda, den un lugar cu por worde hací liber. Na prome lugar manera mi a bisa, esey ta aki diescuater luna pero nos mester di e facilidadnan awor. Na di dos lugar e caracter di e trabao di e hendenan aki ta worde desconocí. Ora cu sr. Croes ta bisa cu Administratiebureau ta traha solamente cu cifras, anto esey ta un testimonio cu sr. Croes no ta na haltura di e caracter berdaderamente di e trabao di e Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten. En berdad e ta traha tambe cu cifras, pero en realidad e bureau aki ta e administrador p.e. di tur contractnan pa ehecucion di trabaonan den kader di e plannan cu ta worde financiá door di Hulanda of door di E.E.G. Kier meen, cu e trabao di e bureau aki tambe tin aspektonan huridico. Tin tratamento di conflitonan tocante interpretacion di contract. E ta un trabao masha-masha variá. E ta siguramente no un trabao cu ta trata cu cifranan só. Y mescos cu sr. Croes ta argumenta cu e maatschappelijke werkersnan mester a worde sacá for di e edificio bieuw, poní na un otro caminda unda nan por concentra y haci nan trabao mihó, mescos e hendenan aki mester ta den un ambiente unda nan por concentra y nan por haci un bon trabao. Mescos cu sr. Croes ta aplaudi anto pa pone e maatschappelijke werkernan traha só, anto e mester aplaudi e decision aki tambe.
Cu e ta costa poco placa, nos mester admiti cu e ta un poco caro, pero e ta un proposicion pa un situacion cu lo ta temporario y cu lo no worde continuá.
Tocante e caracter representativo sr. Croes ta comparé cu Financien, Onderwijszaken, unda tambe ta bin hende pa informa tocante asuntonan financiero y Onderwijszaken unda nan ta bin papia tocante asuntonan di educacion y segun sr. Croes nan tin mester di e mesun facilidad. Señor Presidente.

Señor Presidente, e facilidad ey TA existi y na Financien y na Onderwijszaken, nan ta worde furní door di Bestuurskantoor. Si tin mester di haci algun debernan representativo na Onderwijszaken of na Financiën e ta socede door di facilidadnan central di Bestuurskantoor, manera koffie, un refresco, manera mi a menciona, pero ora cu e servicio aki bay den un otro sitio, e posibilidad di e facilidadnan di Bestuurskantoor no t'ey mas pa duna e servicio aki y ta p'esey nos ta haci un provision chikito na un suma di f. 450,-- pa nos por duna e servicio ey.
Y por ultimo, Señor Presidente, pa motibo di un error tipigrafico, mi mester duna sr. Croes razon, cu e suma cu tin mester pa aña ta f. 9.660,-- en bez di f. 9060,--, kier meen a bin un zero, lugar di un seis. Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos tin un proposicion, manera mi a bisa caba.
Nos ta propone pa manda e punto di agenda aki pa huishoudelijke vergadering, pa nos por haya un mihó comprendemento di djé.

Het voorstel wordt ondersteund door de leden: A. Werleman en R. Laclé.

DE VOORZITTER: Ter tafel ligt een voorstel van de heer G.F. Croes om dit agendapunt naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi ta haya e proposicion aki for di orden. E verwijzing di un punto di agenda pa huishoudelijke vergadering semper a worde presentá promé cu e algemene beschouwing tuma lugar. Mi ta haya pues cu e proposicion di orden aki ta fuera di orden ya cu e punto den su totalidad a ser tratá caba. Mi por a aprecia sí, si promé cu e discusionnan general sr. Croes a presenta e proposicion aki, pero awor aki ela haci tur su preguntanan y e diputado concerní a contesta-nan y mi no ta weita e motibo pa awor bay mandé pa huishoudelijke vergadering.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu e lider di fraccion di P.P.A. ta bao di un interpretacion erroneo di un voorstel van orde, pa motibo cu den parliamentary-procedures, ki ora cu ta un voorstel van orde por worde trecí padilanti. Y e lógica cu ta aki tras, Señor Presidente, ta pa e motibo cu cierto momento den e discusion, den e deliberacionnan cierto puntonan ta worde trecí padilanti, unda cu cualkier parlamento of cualkier cuerpo legislativo por dicidi a base di e gegevensnan cu nan a haya, pa verwijs-é pa huishoudelijke vergadering pa un mihó estudio; e punto aki, Señor Presidente, no ta un punto cu a worde tratá di antemano den comision, kier meen cu awe ta di promé bez cu nos ta haya e asunto aki dilanti di nos y nos ta papiando riba djé. Naar aanleiding di tur e informacionnan cu nos a haya, nos a bin cu un voorstel van orde, pa nos por studié mihó den huishoudelijke vergadering, loke ta algo común den parliamentary-procedures.

DE VOORZITTER: Wenst iemand nog het woord? Zo niet, wenst iemand hoofdelijke stemming?
De heer G.A. Oduber wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans stemmen op het voorstel van de heer G.F. Croes. Degene, die vóór stemt, stemt voor het voorstel van de heer Croes om dit agendapunt te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering. Die, tegen stemt, stemt tegen het voorstel.
Het voorstel van de heer G.F. Croes om het stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering wordt verworpen met 8 stemmen vóór en 12 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: C.B. Boekhoudt, H.Angela, R.H. Laclé, P. Croes, J. Croes, A. Werleman, G.F. Croes en M.D. Gomez.

Tegen stemden de leden: D.C. Mathew, J.M. Laclé, A. Falconi, O. Croes, G. Trinidad, C. Pieters, C. Yarzagaray, G.A. Oduber, M. Croes, V. Kock, A.M. Arends en J.A.C. Alders.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente , ya cu e voorstel aki a worde verworpen, nos ta desea di presenta un proposicion alternativa: "De ruimte, die thans gebruikt wordt door de sekretaresse van de Sekretaris van Politiezaken te bestemmen voor de huisvesting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten.

DE VOORZITTER: Aan de orde is het voorstel van de heer G.F. Croes, ondersteund door de leden A. Werleman en M.D. Gomez, om het voorstel van het Bestuurscollege zodanig te wijzigen, dat de ruimte, die momenteel in gein gebruik is door de sekretaresse van de Sekretaris van het Plaatselijk Hoofd van Politie te bestemmen voor de huisvesting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu ya caba nos a papia di djé y tur hende ta na haltura, cu e lugar aki ta suficientemente grandi y cu sigur-sigur cuater persona por traha den tal oficina y cu nos tin nodo di mandanan for di e edificio di Bestuurskantoor y alabez nos no tin nodo di paga un 9 mil florin pa aña na huur.
Pues, Señor Presidente, mi ta kere cu esaki ta un proposicion masha razonable na bienestar di nos pueblo.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT: Señor Presidente, di mi banda mi kier bisa tambe cu mi ta haya e voorstel di nos aki masha razonable. E ta di tal indole cu mi ta haya lo mester bay di acuerdo cun'é, pasobra e ta un alternativa, cu ta alivia e situacion temporalmente, manera e diputado mes a bisa caba. E huurmento di e espacio ta pa un temporada cu no a worde especificá den e stuk aki. Di mi banda mi ta di opinion cu e stuk cu a ser presentá na nos aki ta un cos cu a ser trahá den purá, y cu no a tuma tempo debidamente pa studia alternativanan. Ademas ela worde presentá erroneamente tambe. Ta worde mencioná cu e hendenan ta traha den ruimtenan masha pretá y ora ta bisa di e kantoor nobo, no ta specificá ki sorto di ruimte nos ta papia di djé. Esey ta un ehempel. P'esey mi ta pidi tur e miembronan di Raad aki pa nan bay di acuerdo cu e proposicion aki, pa nos haci uso di e ruimte mencioná den e proposicion, cual espacio nos tur sabi cu ta liber pa por worde utilisá pa e uso aki. Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, si mi no ta ekiboka e proposicion ta menciona especificamente e espacio di e Secretario di Asuntonan Policial y esey kier meen cu e ta un mocion pa Bestuurscollege haci e asunto aki, zonder meer. Ami, como miembro di Raad, ni mi fraccion no ta al tanto di e situacion en cuanto nos mester duna Bestuurscollege opdracht pa haci tal cos. Mi ta bay menciona pakiko.
Promé: mi a tende den e contestanan di e diputado, en cuanto e punto di agenda aki, cu Onderwijszaken lo tin mester un parti di e espacio di e lugar en cuestion ey tambe. Esey ta uno. Di dos: e contract cu Bestuurscollege ta propone na Raad pa huur e edificio for di e particular aki, ta riba un base temporario. Pa di tres: mi no sabi si ta bon y eficiente, pa laga Sekretaris di Politiezaken y e sekretaresse den gebouw di Eilandgebied ora cu Eilandgebied mes ta short di espacio pa su departamentonan.
Pues ta bin hopi puntonan den mi mente, door di cual mi lo por vota pa e mocion aki, si en caso e ta zona di tal manera, cu "het Bestuurscollege te verzoeken na te gaan", si tal cos ta posible, sí of no. E ora e tin mi autorizacion pa hacié.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, di nos parti nos lo no tin nada contra pero sí e ora nos lo wanta e tratamento di e punto di agenda en cuestion aki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, un cos mi no a comprende bon, pasobra mi no a participa den e discusion di e punto di agenda mes, pasobra den mi mente mi tabata convencí, cu tin urgencia pa pasa e afdeling di A.B.O. na un lugar unda nan lo por traha debidemante. Cu esaki mi ta kere, cu nos no mester perde for di bista e punto primordial di awe. Awor, como cu e diputado a menciona cu e contract ta temporal cu e particular aki pa huur e edificio, anto ki ora cu e estudio ta clá y cu resulta cu e ta realizable, cu e Secretario di Politiezaken y su sekretaresse por haya un otro espacio den Land, anto e ora ta zeg-op e contract aki y ta pasa A.B.O. pa e espacio ey, si Onderwijszaken no tin mester di e espacio ey, locual mi por a destila for di e contestanan di e diputado. Tur e puntonan aki ta hunga un rol den mi mente y mi no por vota definitivamente pa autoriza Bestuurscollege pa HACI talcos, sí mi ta willing pa autoriza Bestuurscollege pa studia e caso si ta posibel y cu mucho gusto lo mi steun-é, den forma di un peticion na Bestuurscollege pa weita kiko den e caso ta posibel.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e proposicion di sr. Betico Croes no ta bien ehecutable. Na promé lugar Bestuurscollege a dicidi caba cu un parti di e espacio ey ta worde tumá back y poní na disposicion di e onderwijsdeskundige. Den Bestuurscollege su mente tin, cu dentro di un periodo muy corto henter e sala aki lo mester worde ontruimd door di Gobierno Central y Gobierno Central lo mester busca un otro lugar pa su Politie-sekretaris, pasobra e espacio aki tin mester di djé pa Onderwijszaken, manera sr. Croes mes a bisa, ya cu nan ta sintá "manera sardienchi den bleki", ya ta pa hopi aña y nos no por sigui duna Land e espacio aki for di nos edificio di Eiland sin cu Land ta paga huur p'é. E situacion aki mester cambia. Kier meen cu Bestuurscollege a tuma desicion caba vooruitlopende riba e mocion aki.
E mocion aki ta manera nos ta bisa: " mosterd na de maaltijd". E caracter temporario cu e huurcontract aki tin ta worde mustrá den e hecho cu tin uitbreiding di Bestuurskantoor awor-aki y cu tambe Bestuurscollege a tuma como beleid di centralisa den futuro tur diensten. Kier meen, como parti di e masterplan grandi di re-organisacion ABO ta bin back Bestuurskantoor.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e diputado a bisa cu e proposicion aki a bin manera "mosterd na de maaltijd". Pero Eilandsraad ta bien na haltura y considerando tur e informacionnan cu pueblo ta haya y e relatonan cu pueblo ta lesa di reunionnan di Eilandsraad, pueblo sabi cu hamas y nunca aki den e fraccion di Movimento Electoral di Pueblo ta bin bini cu"mosterd na de maaltijd". Nó, Señor Presidente, actualmente "e cuminda no ta comí ainda, awor ata e mosterd aki, promé cu come e cuminda" óf Bestuurscollege a haci commitment caba, esta ta mará caba, óf Bestuurscollege onderhands a firma e contract caba, manera nos ta bien costumbrá di e Bestuurscollege aki di haci commitments, manera a worde hací den caso di Aruba Caribbean Hotel. Señor Presidente, loke cu nos a trece padilanti den pasado, cierto momento, siendo aki den e mesun oposicion aki den e sala aki, nos a lanza e critica e tempo, con un espacio grandi asina ta worde duná na e Secretario di Plaatselijk Hoofd van Politie.

E tempo ey Bestuurscollege a abogá y defende esey. Nan a bisa cu e sala aki ta worde bon usá na bienestar di un departamento di Gobierno Central. Y riba nos pregunta e tempo, Señor Presidente, cu si Gobierno Central ta paga huur pa e espacio aki, a ser contestá afirmativamente. Y awe, Señor Presidente, pa nos asombro y nos asombro ta bay acompaña cu cierto indignacion, cu nos ta haya di parti di Bestuurscollege y di parti di e ex-Presidente di Bestuurscollege mal informacion, unda cu espacio di Gobierno Central, of pa Gobierno Central ta worde gehuurd, e tempo e ta bisa cu Land ta paga y awe nos ta haya tende cu Land no ta paga. Señor Presidente, siendo cu Movimento Electoral di Pueblo ta representá den Gobierno Central, nos lo percura cu tur e debe cu a ser acumulá door di huurmento di e espacio aki, ainda cu terugwerkende krachtLand paga e huur ey. Señor Presidente, awe, dia 6 di februari 1974 nos ta tende for di e diputado cu e huur no ta worde pagá. Nos ta spera cu dia 7 di februari 1974 di parti di Bestuurscollege un carta ta worde mandá pa Gobierno Central paga huur di e espacio aki, pasobra Gobierno Central MESTER paga huur si acaso ela haci uso di propiedad di Gobierno di Aruba. Y nos lo bin back pa weita si berdaderamente Bestuurscollegelo a manda cobra Gobierno Central, sí of no. Señor Presidente, sr. Oduber a trece padilanti cu e no ta al tanto di con e espacio ta,e ta papia di e espacio di e secretaresse y di e secretario di Plaatselijk Hoofd van Politie, aunke mi sabi masha bon cu sr. Oduber, ta masha bon "al tanto". Sinembargo, Señor Presidente, ya cu no ta "al tanto" anto e mester a bay di acuerdo cu nos proposicion pa manda e cos aki pa huishoudelijke vergadering pa e worde poní "al tanto" di e situcion.
Señor Presidente, e diputado a trece padilanti cu ta a base temporal e oficina aki ta worde gehuurd, pero, Señor Presidente, nada ta mas permanente, den terminologia di Gobierno, cu e palabra "temporal" ey.
Ehemplo ta e lugar aki cu nos ta den, unda cu mas di 20 aña largo Gobierno a keda huur e edificio aki, Gobierno a paga na huur só mas cu tres biaha e balor di e edificio, anto awe, cu nos ta tratando di hiba nos departmantonan den propio edificio, Bestuurscollege ta bolbe dicidi pa huur pa cuater ambtenaar un edificio y pa cuater ambtenaar ta bay cumpra nevera, etc.
Señor Presidente, Bestuurscollege no a duna nos un periodo pa cuanto tempo. Nos ta desea di tende ainda den pensamento di Bestuurscollege kiko tabata e intencion di "temporalmente" huur e edificio aki.
Ademas, awe e temporada cu nan tin pensá pa nos ta di poco balor na e momento aki, pasobra nos tin confianza di mayoria di Raad lo bay di acuerdo pa nos destina e sala unda e secretaria di e Secretario di Plaatselijk Hoofd van Poltite ta trahando, pa e cuater ambtenaarnan aki di Administratie-bureau Ontwikkelingsprojekten. No solamente nos ta spaar-uit riba huur di e edificio, pero nos ta ahorra tambe riba tur sorto di materialnan, cu si ta disponibel na Bestuurskantoor, manera diputado Max Croes mes a caba di bisa awor-ey. Ademas e cuater ambtenaarnan aki ta traha den e vecindario hopi cerca di nan hefe, loke ta mucho mas eficiente pa e trabaonan cu nan ta ehecuta. Masha danki.

<u>DE HEER G.B. BOEKHOUDT</u>: Señor Presidente, mi ta keda masha asombrá y mi ta haya cu ta un berguenza cu awe Bestuurscollege ta bin bisa cu durante tur e tempo ey Gobierno Insular no a cobra Land pa uso di e espacio ey y cu tambe cu ta te awor-aki numá parce ta lamta for di soño pa haci uso di e lugar aki pa Educacion. Aki mi ta bisa cu nos tin un caso di urgencia. Cual di e dosnan aki ta mas urgente, pa e grupo aki di ABO bay e oficina nobo p'abao aya, of cu nan por usa e kantoor aki di e secretario di e Plaatselijk Hoofd van Politie? Mi ta bisa, laga nos accepta e proposicion aki; bay di acuerdo pa nos hasi uso di e ruimte aki, pa loke, si ta di urgencia aki pa ABO move, anto pa nan haci uso di e lugar aki y mantene e situacion den Departamento

di Eseñanza manera e ta te awor aki, tantempo. Manera mi a mencioná caba, mi kier a haci Bestuurscollege un pregunta en cuanto e dos ruimtenan aki envolví: kiko ta e grootte, es ta e oppervlakte di loke nos ta bay huur awor-aki y tambe e oppervlakte di esun cu ta worde usá door di e secretario di Plaatselijk Hoofd van Politie?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, atrobe den splicacion di e mocion aki nos ta haya cu e sr. lider di fraccion di MEP ta cuminza cu un intrepretacion general di e mocion y awor e ta proponé pa mandé huishoudelijke vergadering. Señor Presidente, e punto di agenda cu tin aki ta un asunto cu Bestuurscollege a studié debidamente, mi ta convencí, di con eficiente y adecuado e afdeling ey lo por ehecuta su trabao den e espacio proponí pa Bestuurscollege. Bestuurscollege a manda un proposicion na Eilandsraad pa accepta e placa aki pa paga e huur y demas gastonan riba un base temporario.
Awor e mocion cu Movimento Electoral di Pueblo ta propone ta un cos cu ta cambia e asunto completamente, pasobra a consecuencia di esey, manera mi a worde interrumpí den promé ronde, nan ta bisa nos cu mester wanta e agendapunt tambe.
Señor Presidente, eseynan ta dos cos completamente diferente. Pasobra si en caso mes Eilandsraad bay di acuerdo cu e mocion aki ta bay tuma tempo pa e Secretario di Politiezaken y su secretaresse pa nan sali d'jey pa nan haya otro espacio. Y mi tin entendí for di e diputado concerní, cu e necesidad pa establece ABO den un kantoor adecuado ta urgente. P'esey mi no por bay di acuerdo cu e mocion aki, a menos si e mocion ta zona di e manera cu mi a propone den di promé ronde y awor mi ta hacié como un amendement, es ta: "pa invita Bestuurscollege pa studia e posibilidad aki".

DE VOORZITTER: Mijnheer Oduber, ik dacht dat toen U dat lanceerde de heer Croes en zijn fraktie daarmee akkoord zijn gegaan. U hebt de heer Croes verzocht, bij de behandeling van zijn voorstel, om in te lassen de woorden:"het Bestuurscollege uit te nodigen na te gaan of de ruimte, etc, etc," en die eraan toe te voegen.
Bent U ermee akkoord gegaan meneer Croes?

DE HEER G.F. CROES: Lo mi kier a sugeri pa pone acerca: "het Bestuurscollege uit te nodigen na te gaan (of een studie van deze zaak te maken) en binnen twee weken de Eilandsraad een rapport hierover te doen toekomen."
Pa motibo cu si Bestuurscollege haci un estudio, y mi ta kere cu e diputado nobo-nan si lo ta dispuesto pa demostra nan voortvarendheid y studia e asunto aki pa den dos siman manda un rapport pa Bestuurscollege. Señor Presidente, laga nos no gaña otro, e situacion na ABO no ta asina precario, cu trabao ta paralisa si nos no tuma un desicion awe. Si Bestuurscollege no ta capas pa haci un estudio di e asunto aki den dos siman, y notifica Raad con e asunto ta, anto mi ta kere cu ta hopi leuw mes Bestuurscollege ta keda for di nivel cu Bestuutscollege lo mester ta. Sinembargo , cu e compenentenan nobo Bestuurscollege kizas dentro di dos siman lo por notifica Raad y e ora nos lo por ta dispuesto te hasta si nos por worde convencí door di e rapport di Bestuurscollege,pa bay di acuerdo. Pero, al momento nos ta convencí cu tin otro alternativa y cu Bestuurscollege

no a haci suficiente estudio di djé. Ademas, e ta un rapport cu a worde den purá traha, cu ta hasta fout a worde hací aden.
P'esey, Señor Presidente, mi ta bay di acuerdo cu e proposicion riba mi proposicion di sr. Dolfi Oduber, Gustaaf Adolf Oduber pa agrega: "Het Bestuurscollege uit te nodigen", pero maraBestuurscollege tambe na un temporada pa breng uit e rapport y despues nos ta tuma e desicionnan rapidamente.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE:Señor Presidente, no abin ningun aspecto nobo padilanti cu tin mester di un contestacion specifica.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT: Punto di orden, Señor Presidente. Mi a haci un pregunta specificamente.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Cuá pregunta?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT: Mi a puntra Bestuurscollege specificamente si mi por haya e oppervlakte di e ruimte nobo cu nan ta bay huur awor y tambe e ruimte nobo cu nan ta bay huur awor y tambe e oppervlakte di e lugar na unda e Secretario di Politiezaken ta sintá awor.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lastimamente mi no tin e midinan ey pero lo mi laga haci esey y manda e contesta pa Raad.

DE VOORZITTER: Wij zitten nog steeds bij het voorstel van de heer Betico Croes. U hebt het woord in een derde ronde, mijnheer Croes.
Pardon, ik ben abuis, een moment. De heer Oduber had een amendement gesteld op het voorstel van de heer Betico Croes en daarna is de heer Betico Croes gekomen met een subamendement op het amendement van de heer Oduber.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta bay completamente di acuerdo cu e proposicion, di nos, naturalmente, cu despues a worde amendá door di sr. Oduber y cual a bolbe worde amnedá door di mi persona, pasobra door di tal manera nos ta haya cu si nos haya mas informacion nos por huzga e asunto aki mihó y di tal manera ta elimina e mandamento di e asunto aki e ora pa huishoudelijke vergadering.
Asina ta, Señor Presidente, nos ta sugeri pa e Raad bay di acuerdo cu e proposicion, manera ela worde geamendeerd door di sr. Oduber y despues door di mi persona.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, lo mi kier a sabi con e mocion ta zona porfin.

DE VOORZITTER: E mocion ta bay zona porfin: "Het Bestuurscollege uit te nodigen na te gaan of de ruimte die momenteel in gebruik is door de secretaresse van de Sekretaris voor Politiezaken, te bestemmen voor het huisvesten van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten. II. Het Bestuurscollege uit te nodigen binnen twee weken een rapport terzake aan de Raad uit te brengen.

DE HEER G.A. ODUBER: Mi por ta di acuerdo cu e contenido di e mocion aki, pero e parti "te bestemmen voor de afdeling ABO", esey sí mi no por ta eens cun'é, pasobra Bestuurscollege ya caba a haci un estudio suficientemente bon pa presenta un carta na Raad pa un solucion pa acomodamento di ABO. Awor mi no tin nada contra pa nan haci un estudio di e espacio na unda e sekretaresse di Sekretaris Politiezaken ta sintá, pa weita si e por worde mas eficientemente usá door di Eilandgebied mes. Mi no ta mind pa e resultado si e estudio ey bin den dos siman, e por bin den un siman mes, pero no maré na e huurmento di e lugar pa acomodacion di ABO. Pasobra Bestuurs-

college tin e asunto ey suficientemente studiá.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, door di cu sr. Oduber a bolbe amendeer su amendement nos ta laga nos amendement riba su amendement cay y nos ta mantene nos proposicion, manera e texto ta originalmente.

DE VOORZITTER: Wij houden dus nu over het voorstel van de M.E.P. fraktie, zoals geamendeerd door de heer Oduber. Handhaaft de heer Oduber zijn amendement? Wij hebben nu ter tafel het voorstel dus, van de feaktie van de MEP, waarop U een amendement hebt ingediend. De heer Betico Croes heeft zonet verklaard dat hij zijn sub-amendement last vallen en nou vraag ik U uw amendement handhaaft?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, e promé amendement, cu mi a trece di mi parti ta "het Bestuurscollege uit te nodigen". Como mi no a haya un copia di e mocion mi no ta corda kiko ta e contenido di tal mocion, pero mi ta comprende cu nan kier koppel e mocion aki henteramente na e destinacion di e lugar ey pa ABO y esey mi no a haya cu ta bon, pasobra Bestuurscollege A haci estudio di e caso aki y A haci proposicion na Raad. Awor si nan kier cambié: pa studié pa weita kiko ta bay haci cu e lugar unda e sekretaresse di e Sekretaris di Politiezaken ta, pronto, anto mi por bay di acuerdo, pero no koppel-é na e uso di ABO pa e lugar ey. Pasobra esey ta tarda e ta tarda e huurmento di espacio.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, solamente un remarca riba locual sr. Oduber a trece padilanti. Na e momento cu sr. Oduber a trece padilanti e parti: "het Bestuurscollege uit te nodige", e tabata pa haci uso di e espacio ey pa ABO, despues di e estudio cu Bestuurscollege lo bay haci. No tabata existi duda riba esey y no tabata ningun confusion. Su amendement ta clá. Awor nos ta mira cu e kier hacié mas vaag, unda cu e ta bisa: Laga Bestuurscollege bay studia e posibilidad cu si por usa e kantoorruimte aki, pero no stop e huurmento di e edificio, manera tabata e proposicion di Bestuurscollege. Pero, Señor Presidente, ta kiko ta e intencion? Bestuurscollege no awor só, pero semper bay den pasado, un aña pasá, dos aña pasá, continuamente por a haci estudio di e ruimtenan cu tin na Bestuurskantoor, con e por haci uso mas eficiente posibel di e ruimtenan ey. Awor ta mustra como si fuera cu nos ta duna Bestuurscollege aprobacion pa firma un contract pa bay den un oficina particular y esaki sí ta "mosterd na de maaltijd" ora Bestuurscollege bay haci un estudio di djé. Aki dos siman Bestuurscollege ta bin bisa Raad: berdad, boso tabata ta tin razon, nos por haci uso di e espacio aki, pero mientras tanto ya e cuater ambtenaarnan a muda. P'esey, Señor Presidente, mi no ta weita e logica den e proposicion di sr. Oduber.

DE VOORZITTER: Mijnheer Oduber, als zodanig hebt U dan geen amendement op het voorstel van de heer Croes. Dan moet U met een nieuw voorstel komen, want U hebt in eerste instantie een amendement gedaan op zijn voorstel, maar U wijzigt het dus nu. U moet dus Uw amendement terugtrekken, gedaan op het voorstel van heer Betico Croes.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, si MEP ta para ariba pa mantene e voorstel manera e ta, es ta pa koppel-é na e sunto di ABO, nos no ta eens cun'é y mi ta hala tur proposicion of amendement cu mi por a haci riba e voorstel atras.

DE VOORZITTER: Dan blijft dus nu alleen maar aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes, zoals ondersteund door de heren Werleman en Gomez. Ik lees het voorstel nogmaals vóór voor alle duidelijkheid, zodat er geen misverstand ontstaat:
"De ruimte, die momenteel in gebruik is door de sekretaresse van de Sekretaris van het Plaatselijk Hoofd van Politie, te bestemmen voor de huisvesting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten".
Wenst iemand hoofdelijke stemming?
De heer C.A.Oduber wenst hoofdelijke stemming.
Het voorstel van de heer G.F.Croes, zoals ondersteund, wordt verworpen met 8 stemmen vóór en 10 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: G.B.Boekhoudt, H.Angela, R.Laclé, P.Croes, J.Croes, A.Werleman, G.F.Croes en M.D.Gomez.

Tegen stemden de leden: J.M.Laclé, A.Falconi, O.Croes, G.Trinidad, G.A.Oduber, M.Croes, V.Kock, A.M.Arends, J.A.C.Alders en D.C.Mathew.

DE VOORZITTER: Nu stel ik aan de orde agendapunt vier. Wenst iemand daar hoofdelijke stemming op?
De heer G.F.Croes wenst hoofdelijke stemming op het agendapunt zelf.
Het voorstel van het Bestuurscollege wordt aangenomen met 12 stemmen vóór en 8 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: C.Pieters, C.Yarzagaray, G.A.Oduber, M.Croes, V.Kock, A.M.Arends, J.A.C.Alders, D.C.Mathew, J.M.Laclé, A.Falconi, O.Croes en G. Trinidad.

Tegen stemden de leden: C.B.Boekhoudt, H.Angela, A.Laclé, P.Croes, J.Croes, A.Werleman, G.F.Croes en M.D.Gomez.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. En cuanto e tratamento di e reunion di awe, es ta en relación cu e agenda, mi kier remarca, cu tin cierto stukkennan cu a bin voor, siendo cu diferente miembronan di Movimento Electoral di Pueblo no a haya e stukkennan aki. P'esey mi kier pidi Bestuurscollege pa percura pa ora nan ta presenta un agenda pa nan percura tambe cu tur e miembronan di Raad haya e stukkennan correspondiente, specialmente awor cu MEP tin diferente miembronan nobo den e Raad aki, pa nan tambe por haci un estudio di e stukkennan aki debidamente.

DE HEER G.F.CROES: Se;or Presidente, fuera di e remarca di sr. Boekhoudt mi kier a haci un recomendacion atrobe pa nor por yega na transmiti nos reunionnan di Eilandsraad.
Señor Presidente a priminti nos un relato, nos ta sperando riba djé. Ta necesario pa nos transmiti e reunionnan aki, pa asina e pueblo sabi con e representantenan di pueblo ta defende e interesnan di e pueblo.

DE VOORZITTER: Ik heb daar goede nota van genomen.
Alvorens de vergadering te sluiten wil ik nog de heer M.D.Gomez en de heer R.Laclé, ondanks zij heel kort lid zijn geweest van deze Raad, bedanken voor het werk dat zij in deze Raad hebben verricht.
De vergadering wordt hierbij gesloten.

De Voorzitter sluit de vergadering om 3.45 n.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Sekretaris, De Voorzitter,